

# Рука помощи



Автор: Пайял Дхар

Иллюстрации: Вартика Шарма

Перевод и адаптация: Назгуль Кулматова



# Рука помощи

Автор: Пайял Дхар

Иллюстрации: Вартика Шарма

Перевод и адаптация: Назгуль Кулматова

На русском языке

Бишкек 2021

Copy right © 2020, Эта работа лицензирована по между народной лицензии Creative Commons Attribution 4.0. (<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).



<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Вы можете использовать эту работу в коммерческих целях. Вы можете адаптировать эту работу и вносить в нее изменения. Вы должны сохранять авторские права авторов, иллюстраторов и т.д.

«Рука помощи», на русском языке, произведение переведено и адаптировано Назгуль Кулматовой, на основе исходного произведения «A Helping Hand», написанного Payal Dhar, иллюстрированного Vartika Sharma, опубликованного © Pratham Books, 2016 под лицензией CC BY 4.0. С исходным произведением можно ознакомиться здесь:

<https://storyweaver.org.in/stories/12031-mouse-inside-the-house>

Данная публикация разработана благодаря помощи Американского народа, оказанной через Агентство США по международному развитию (USAID). Содержание публикации не обязательно отражает позицию USAID или Правительства США.

Created with  Bloom



Дорогая... ну, ты сама знаешь, кто ты.

Думаю, что ты никогда не увидишь это письмо.

Учительница сказала мне, что я должен стать твоим наставником.

Показать тебе здесь всё, потому что ты новенькая. Я не знал, что означает слово «наставник». Пришлось смотреть в словаре.

\*

В общем, больше мне она ничего не говорила об этом.

\*

Алик, Гуля, Самат и Рома спрашивали о тебе по дороге из школы. Я сказал им, что не знаю, о чем идёт речь.

Но это неправда. Как я могу не знать?

Видишь, ты заставила меня соврать друзьям.

Я.







Ну, ещё раз привет,

Мама говорит, что нельзя пялиться на людей, но я же вижу, что все пялятся на тебя. Они и на меня смотрят, потому что я должен был быть рядом с тобой и быть твоим «наставником».

Ну почему ты перешла в нашу школу? Почему ты не можешь и дальше ходить в ту школу, в которой раньше училась?

Знаешь, что случилось вчера? Гуля, Алик и ещё двое их приятелей из старшего класса после школы завели меня за угол, чтобы выпытать сама-знаешь-о-чём. Они отобрали мой рюкзак, забросили его в кусты за дорогой, и мне пришлось вытаскивать его оттуда.

Я порвал рубашку, и мама жутко рассердилась.

И всё это из-за тебя.

Я.



Привет.

Слушай, мне надоело уже всем говорить, что они сами могут подойти к тебе и спросить обо всём, что им хочется узнать. Какой смысл спрашивать меня? Откуда мне знать, почему у тебя эта штука и как она работает? Если честно, у меня самого такие же вопросы.

Я заметил это в первый день, когда ты только пришла в класс.

Я видел, что ты все делаешь одной рукой и твоя левая рука не двигается.

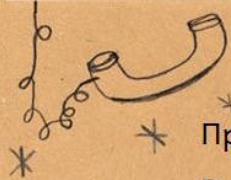
Сначала я не понял, в чем дело. Затем, когда я подошёл поближе, то увидел нечто странное. Как будто твоя рука была покрыта пластиком или чем-то ещё.

Почему-то я подумал, что это игрушечная рука.

Только через некоторое время я понял, в чём дело.

Я.





Привет.



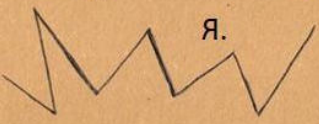
Вчера позвонила моя сестра, которая учится на инженера в Китае. Я рассказал ей про то, что в моём классе есть девочка с искусственной рукой, а она сказала, что надо говорить «протез». В общем, у меня есть пара советов.

Конечно, ты новенькая и всякое такое, но если ты не хочешь, чтобы люди на тебя и дальше пялились и не шептались, перестань всё время сидеть в углу.

Почему ты не хочешь с нами играть? Пойдём с нами на качели? Все любят качели. Прошло уже две недели, и ты могла бы сделать первый шаг. Я же не собираюсь все время водить тебя за ручку. И иногда я не знаю, что тебе сказать.



Я.







Еще раз привет.

Я стал наблюдать за тобой.

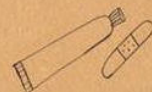
Мне просто интересно. Странно иметь одну руку?

Вся твоя рука искусственная или только кисть? Извини, протез?

Сегодня Самат, Гуля и я вместе шли в школу. Они играли в игру, которую сами придумали. Называется «Однорукий бандит».

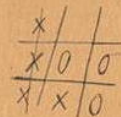
По правилам, ты должен все делать одной рукой.

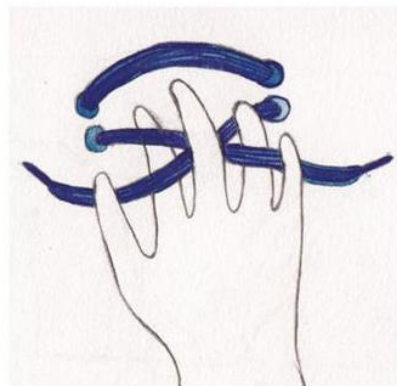
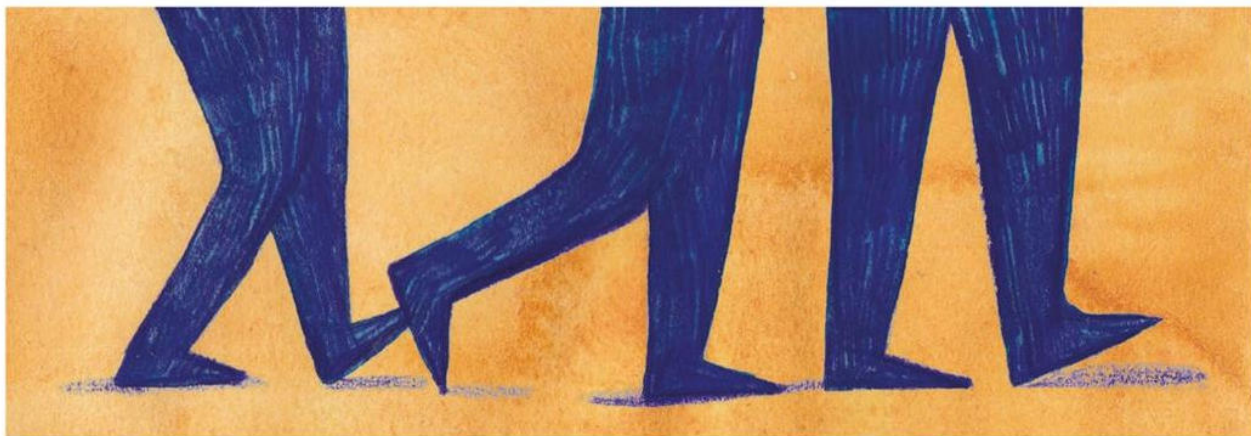
Например, уложить рюкзак или застегнуть рубашку.





Самат не смог завязать шнурки, забыл об этом,  
споткнулся и упал. У него здоровый порез на подбородке.  
Когда учительница увидела Самата, отправила  
его в медпункт, а потом отругала за невнимательность.  
«Вы не можете бегать по дорогам с развязанными шнурками.  
Мало ли что может случиться, а если ты упадёшь  
на проезжей части или ещё что-то?»  
Какие же эти взрослые чересчур беспокойные!  
Я.





Привет,

Ты веришь в совпадения?

Это когда вы говорите о чем-то, и чуть позже оно случается.

Я писал тебе о шнурках Самата, а сегодня увидел,  
как ты завязывала себе шнурки на кедах. Вау, это было круто!

Честно, одной рукой ты сделала это быстрее, чем я двумя.

Если бы ты была моим другом, я бы вызвал тебя зашнуровывать  
кеды наперегонки. Или нет, может, я попросил бы научить  
меня, как делать это одной рукой.

Ну ладно, как только я пришел домой, я попытался завязать  
шнурок одной рукой и у меня не получилось.

Как ты это делаешь? Может быть, я спрошу у тебя завтра.

Мне очень любопытно.

Я.





Привет.

После того как мы поговорили, я пытался сделать кучу всего одной рукой. Как же это сложно! Я не понимаю, как ты это делаешь?! Например, принимаешь ванну, одеваешься или собираешь рюкзак.

Я понял, что делать что-то **по-другому** еще не означает, что ты не **сможешь** делать всё, что делают остальные.

Слушай, мне жаль, что я наговорил тебе раньше...

о том, что ты должна ходить с нами на качели.

Я думал, что ты просто стеснялась. А потом я сам попытался.

Трудно удержать равновесие, если ты не держишься двумя руками. Но ты классно лазаешь по турникам!

А еще ты так быстро бегаешь, даже обогнала Алика, а ведь он первое место занял на соревнованиях!

Пока, я.



Привет!

Сегодня такой прикольный фильм показывали!

Я так смеялся, что у меня заболел живот и потекли слёзы.

Я люблю, когда в школе показывают фильмы. Значит, уроки отменят! В прошлый раз (ещё до того, как ты перешла к нам) показывали фильм о заблудившемся тигрёнке.

Это был грустный фильм, потому что это была реальная история.

Потом тигрёнка кто-то нашёл и вернул его маме.

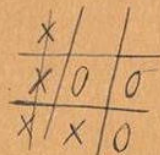
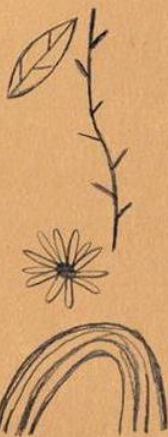
А ты знаешь, что реальные истории называются документальными фильмами? А тебе нравятся тигрята?

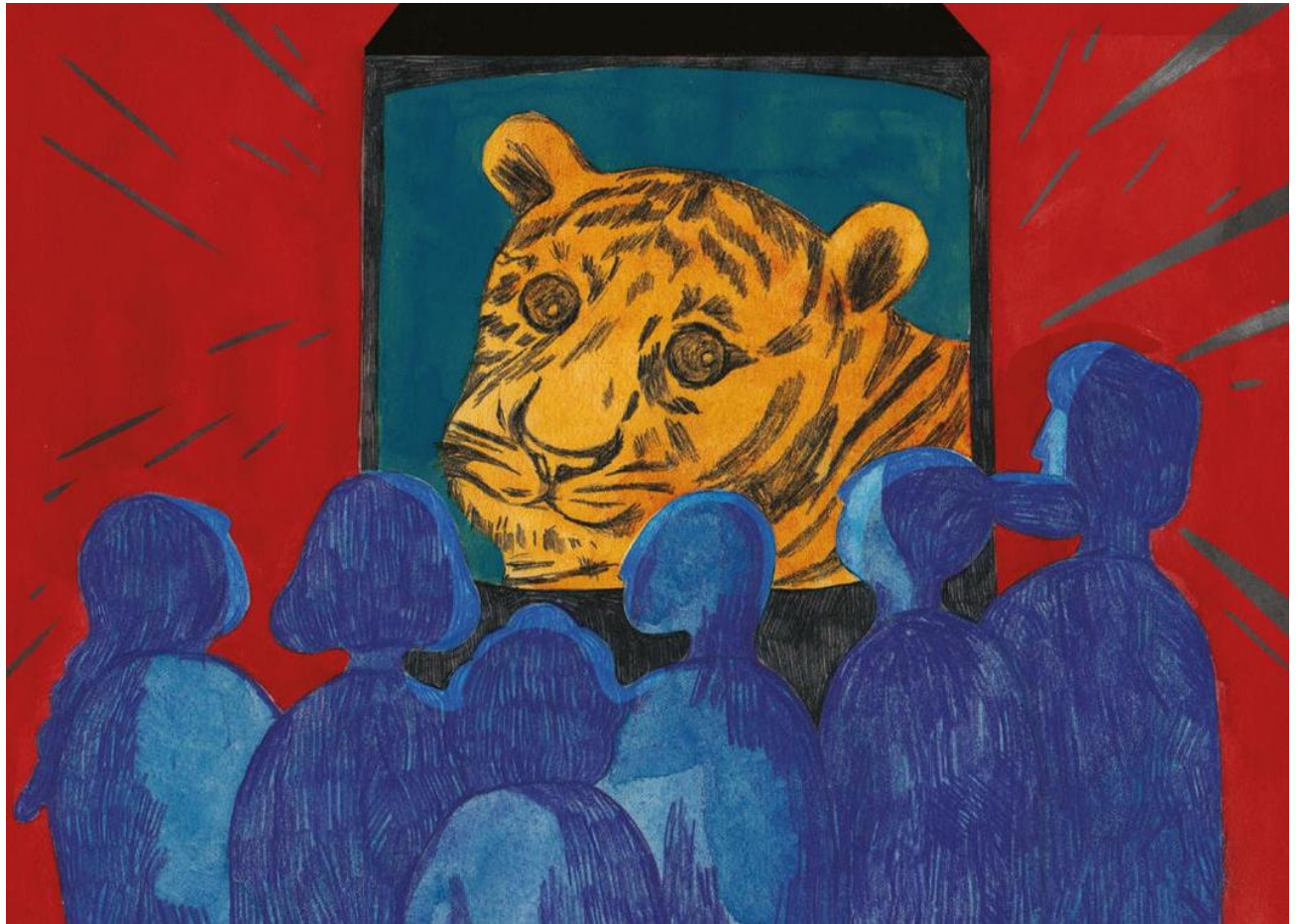
Они вроде милые. В прошлом году возле нашего дома жил щенок. Он тоже был очень хорошеньким.

А потом он вырос и стал не таким уж милым.

Ладно, мне пора!

Я.







Привет-привет!

Ты знала об этом? Я так удивился, когда увидел тебя в автобусе.

Я понятия не имел, что наши папы работают вместе!

Я обрадовался, что ты тоже приехала с папой  
на корпоративный пикник!

В прошлом году не было моих ровесников и было очень скучно.

Ладно, я устал и пойду спать.

Увидимся в школе.

Я.





Привет.

Сразу тебя предупреждаю, директор просто с ума сходит, когда наступает конкурс талантов.

Он может накричать на тебя – он на всех кричит – так что не принимай это на свой счет.

Мама говорит, что директор находится под большим давлением, потому что наши выступления на конкурсе влияют на него.

Я не совсем понял, что это значит, но он и правда выглядит уставшим. Ты видела его волосы? Его как будто током ударило!

И было не очень хорошо со стороны Ромы положить лягушку на стул директора.

Ой, я заканчиваю, пока он меня не заметил!

Я.







Привет!

Твоя новая рука такая крутая! Не обижайся, но старая была скучная! Она просто... была. А новая – фантастическая, ты можешь шевелить пальцами и хватать предметы! Надеюсь, ты ничего такого не подумала, когда я попросил пожать тебе руку. Я спросил прежде, чем подумал. А мы можем завтра провести эксперименты с твоей рукой? Поднять или передвинуть что-нибудь? Ой! Я только что понял, что в последней паре писем не упоминал о твоём протезе. Как будто я забыл о нём и говорил о других вещах. Самое смешное, что мне уже не интересна твоя рука. Я не знаю почему.

Твой друг.



## Тест «ДРУГОМЕТР»

*Ты помогаешь новеньким в школе? Пройдите наш тест «Другометр», чтобы узнать об этом побольше!*

**1. Твой учитель попросил тебя показать новичку всё вокруг.**

**Что ты почувствуешь?**

- а. Фантастика! Новый друг!
- б. А новичок сам не может посмотреть?
- в. У-у-у!..

**2. Девочка в вашем классе хромает. Другие ученики смеются над ней. А что будешь делать ты?**

- а. Ничего - это не моё дело.
- б. Скажу, чтобы не обращала внимание на дураков.
- в. Попрошу одноклассников представить себя на месте этой девочки.

**3. У твоего нового одноклассника проблемы с домашним заданием.**

**Что ты можешь сделать?**

- а. Попрошу самого умного ученика в классе дать списать.
- б. Скажу учителю - это он должен помогать ученикам.
- в. Спрошу новичка, не хочет ли он, чтобы я помог ему с его работой.

**4. Новая девочка в классе очень застенчивая**

**и ни с кем не играет. Что бы ты сделал?**

- а. Оставлю в покое. Когда она будет готова, то сама начнет играть с нами.
- б. Позвоню ей и заставлю играть с нами.
- в. Подойду и сяду рядом с ней - может быть, она начнет разговор.



Подсчитай свой результат:

1 вопрос:

а - 1; б - 2; в - 3

2 вопрос:

а - 2; б - 1; в - 3

3 вопрос:

а - 3; б - 2; в - 1

3 вопрос:

а - 2; б - 1; в - 3

Теперь сложи баллы. Если у тебя получилось...

**4-6 баллов:**

Ты настоящий друг и всегда готов протянуть руку первым.

Ты не ждёшь, когда люди обратятся за помощью,  
ты уже рядом с ними, чтобы помочь.

**7-9 баллов:**

Ты независимый человек и чувствуешь, что другие люди  
должны быть такими же. Но это не значит, что тебе всё равно -  
ты просто не хочешь никого принуждать.

**10-12 баллов:**

Ты иногда можешь быть застенчивым, но у тебя доброе сердце.  
Ты помогаешь другим незаметно, чтобы люди чувствовали  
себя непринуждённо.







**USAID**  
ОТ АМЕРИКАНСКОГО НАРОДА



МИНИСТЕРСТВО  
ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Автор: Пайял Джар  
Иллюстрации: Вартика Шарма  
Перевод и адаптация: Назгуль  
Кулматова

Проект USAID "Окуу керемет!"  
Кыргызская Республика

